

Abdallah Laroui, Preface to *The Concept of Reason*

Published in *Mafhoom Al-‘Aql: Maqala fel-Mufaraqat* [The Concept of Reason: A Treatise on Contradiction], 5th ed., Casablanca: Al-Markaz Al-Thaqafi Al-‘Arabi, 2012, pp. 9-19.

Translated by Hamad Al-Rayes

If it has become evident that the era of direct reporting (*Know that...*) has come to an end, due to the dissolution of its material, social, and intellectual foundations, and likewise with the era of eristic logic (*Assuming the foregoing, we respond thus...*), it becomes equally evident that we are no longer in possession of any given *immediacy*, of any logical necessity to which everyone would assent spontaneously, and which would in turn secure the coherence of thought. It has therefore become imperative to acquire a new form of immediacy which would fulfill this function. This, however, is only possible by leaping over an epistemological obstacle, namely, that of accumulated traditional knowledge. A partial critique will not do. What is required is a decisive break. This is what I have referred to as a methodological break (I have used the phrase prior to its popularization among the students of the epistemology of science).

In this context, our objective research follows the path set by our predecessors in the same field. It consists of two methodologies. *The first* is an original methodology, which studies the emergence of intellectual systems (doctrines, schools, orientations, currents, etc.), based on the material that has been stored in the traditional books of lives and biographies. *The second* is an analytic methodology, which breaks down the well-formed and ordered system into its constituent parts, and traces each of these parts back to its origin. Each approach is riven with difficulties and dangers which we cannot explicate here. Suffice it to say that the first approach is synonymous with the history of ideas, whose principles have been long known, and which is distinguished in its present form only by an increase in precision and exactitude. As for the second methodology, the majority of its epistemological foundations are shared with the sciences of linguistics and logic. After presenting this distinction between the two methods, it remains to be said that a study which does not conjoin the two is rarely accepted by specialists. What is required today of any research that aspires to authoritative status in its field is to be at once original and systematic, and if one of these two perspectives happens to predominate, it is only for temporary pedagogical ends. In other words, a discourse which aspires to be integrative and comprehensive necessarily contains two discourses, historical and logical. By history the rational is formed, and by the rational the real is ordered.

Original:

إذا اتضح أن عهد التقرير (اعلم أن..) قد انتهى بانحلال قاعدته العادلة والاجتماعية والفكرية، وكذلك عهد منطق المناقضة (إذا أورد فالجواب..)، يتضح

عندئذ أنه لم يعد هناك بداهة جاهزة، ضرورة منطقية، يرکن إليها الجميع تلقائياً وتنماصك بها الأفكار. لا بد إذن من امتلاك بداهة جديدة. وهذا لا يكون إلا بالقفر فوق حاجز معرفي، حاجز تراكم المعلومات التقليدية. لا يفيد فيها أبداً النقد الجزئي، بل ما يفيد هو طي الصفحة.. وهذا ما أسميه ولا أزال أسميه بالقطيعة المنهجية (استعملت العبارة قبل أن تصبح متداولة بين دارسي منطق العلوم).

في هذه الحال ينحصر البحث الموضوعي، عندنا وعند من سبقنا على هذا الدرس، في منهجين: الأول تكويني يدرس نشأة النظائر الفكرية (المذاهب، المدارس، الاتجاهات، التيارات، إلخ)، ويعتمد أساساً على المادة المخزونة في كتب الطبقات. والثاني تفكيري ينطلق من النظيمة المكونة والمنسقة ليكسرها إلى أجزاء ويرد كل جزء إلى أصله. لكل من المنهجين مصاعب ومزالق ليس هنا محل بسطها. نكتفي بالقول إن المسلك الأول رديف لتاريخ الأفكار، قواعده معروفة منذ زمان ولا يتميز اليوم إلا بالزيادة في الضبط والتدقيق. أما الثاني فإنه يشتراك في غالبه المعرفة مع علمي اللسنيات والمنطق. بعد هذا التمييز يجب القول إن كل دراسة لا تزوج بين المنهجين لا تحظى عادة برضى الأخصائيين. المطلوب اليوم من كل بحث يطبع إلى أن يتحول إلى مرجع هو أن يكون في آن تكوينياً ونسقياً، وإذا ما تغلب أحد المنظورين على الآخر فالأسباب يداغوجية مؤقتة. بعبارة أخرى إن الخطاب الذي يتسم بالتكامل والشمول يتضمن حتماً خطایين، أحدهما تاريخي والثاني منطقي. بالتاريخ يتكون المعقول، وبالمعقول يتنظم الواقع.